

en

Please read and understand these instructions before using the NeoWrap™

These instructions are not intended to replace the judgment and care of a professional caregiver in assessing the patient and providing the appropriate treatment. Please follow your hospital protocol regarding occlusive wrapping of infants.

WARNING: A warning statement refers to the conditions when the possibility of injury to the patient or user exists if a procedure is not followed correctly.

WARNING

- NeoWrap™ is a single use product only. Reuse may result in transmission of infectious substances, interruption to treatment, serious harm or death.
- The NeoWrap™ is provided as a clean product and is not intended to be used as a sterile drape.
- DO NOT use NeoWrap™ for infants born with blistering skin conditions that preclude the use of an occlusive wrap.
- DO NOT overheat the NeoWrap™. Avoid direct contact with the heater grill and any other surrounding close heat sources.
- DO NOT place NeoWrap™ over the infant's face, ensure the infant's airway is clear at all times.
- DO NOT wrap the infant too tightly in the NeoWrap™.
- Independent monitoring of the infant's temperature is recommended during the use of the NeoWrap™ to ensure comfort and safety of the patient.
- DO NOT use NeoWrap™ if outer bag has been tampered with.
- DO NOT use NeoWrap™ for longer than 24 hours. NeoWrap™ is typically used for up to one hour after delivery or as per hospital protocol.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

Veillez vous familiariser avec ces instructions avant d'utiliser la couverture NeoWrap™.

Le personnel soignant devra baser l'évaluation du traitement patient sur son bon sens et pas seulement sur ces instructions. Veuillez suivre le protocole de votre établissement concernant l'enveloppement des nouveau-nés dans des couvertures en plastique.

AVERTISSEMENT : un avertissement fait référence à des conditions dans lesquelles un risque de blessure existe pour le patient ou l'utilisateur si la procédure décrite n'est pas observée correctement.

AVERTISSEMENT

- La couverture NeoWrap™ est un produit à usage unique. Ne pas réutiliser.
- La couverture NeoWrap™ est fournie comme produit propre et ne doit pas être utilisée comme couverture stérile.
- NE PAS utiliser la couverture NeoWrap™ pour les nouveau-nés avec une affection cutanée à phlyctènes, affection contre-indiquant l'utilisation d'une couverture en plastique.
- NE PAS exposer la couverture NeoWrap™ à une chaleur excessive. Eviter le contact direct avec la grille du système de chauffage radiant et avec toute autre source de chaleur proche.
- NE PAS placer la couverture NeoWrap™ sur le visage du nouveau-né ; veiller à ce que les voies aériennes du nouveau-né soient dégagées en permanence.
- NE PAS trop serrer la couverture NeoWrap™ autour du nouveau-né.
- Il est recommandé de procéder à un contrôle séparé de la température du nouveau-né lorsqu'il est enveloppé dans la couverture NeoWrap™ afin d'assurer son confort et sa sécurité.
- NE PAS utiliser la couverture NeoWrap™ si son emballage est endommagé ou ouvert.
- NE PAS utiliser la couverture NeoWrap™ pendant plus de 24 heures. En règle générale, la couverture NeoWrap™ est utilisée au maximum pendant une heure après la naissance ou conformément au protocole clinique mis en place.

fr

Tenga a bien leer y entender estas instrucciones antes de usar el NeoWrap™

Estas instrucciones no tienen como fin sustituir el juicio y la atención de un profesional de la salud al evaluar y tratar a un paciente. Siga los protocolos de su hospital en materia de cubiertas oclusivas para recién nacidos.

AVERTISSEMENT : un avertissement fait référence à des conditions dans lesquelles un risque de blessure existe pour le patient ou l'utilisateur si la procédure décrite n'est pas observée correctement.

ADVERTENCIA

- NeoWrap™ es un producto para un solo uso. No volver a utilizar.
- NeoWrap™ se suministra como un producto limpio y no está diseñado para ser usado como un apósito estéril.
- NO use NeoWrap™ en pacientes que hayan nacido con lesiones cutáneas vesiculosas que contraindiquen el uso de una cubierta oclusiva.
- NO sobrecalentar el NeoWrap™. Evitar el contacto directo con la rejilla del calentador y con toda otra fuente de calor cercana.
- NO coloque el NeoWrap™ sobre la cara del paciente, y verifique que la vía aérea del neonato esté permeable en todo momento.
- NO aplique NeoWrap™ de modo que quede demasiado apretado sobre el cuerpo del paciente.
- Mientras se usa el NeoWrap™ se recomienda un control independiente de la temperatura del neonato a efectos de garantizar la comodidad y seguridad del paciente.
- NO use el NeoWrap™ si la bolsa exterior ha sido alterada.
- NO use el NeoWrap™ por periodos que excedan las 24 horas. NeoWrap™ comúnmente se usa durante un máximo de una hora después del nacimiento o durante el lapso que estipule el protocolo del hospital.

es

CE0123

REF 185043759 REV F 2017-05 © 2017 Fisher & Paykel Healthcare Limited

CE0123

nl

Neem de NeoWrap™ pas in gebruik nadat u de aanwijzingen heeft gelezen en begrepen

Deze aanwijzingen kunnen het oordeel of de zorg van een professionele zorgverlener bij het beoordelen van de patiënt en geven van de juiste behandeling niet vervangen. Volg het protocol van uw ziekenhuis inzake het gebruik van wikkeldoeken bij pasgeborenen.

WAARSCHUWING: Een waarschuwing duidt op omstandigheden waarbij de kans bestaat op letsel van de patiënt of de gebruiker als een bepaalde procedure niet op de juiste wijze wordt gevolgd.

WAARSCHUWING

- De NeoWrap™ is voor eenmalig gebruik bestemd, Hergebruik kan leiden tot overdracht van besmettelijke stoffen, onderbreking van de behandeling, ernstig letsel of de dood.
- De NeoWrap™ wordt geleverd als een schoon product, maar is niet bestemd voor gebruik als steriele doek.
- Gebruik de NeoWrap™ NIET bij pasgeborenen met huidaandoeningen met blaasjesvorming die het gebruik van een wikkeldoek verhinderen.
- VOORKOM dat de NeoWrap™ te warm wordt. Vermijd rechtstreeks contact met het beschermrooster van de warmtestraler en eventuele andere nabijgelegen warmtebronnen.
- VOORKOM dat de NeoWrap™ het aangezicht van de pasgeborene bedekt, zodat deze altijd vrij kan ademen.
- Aanbevolen wordt om tijdens het gebruik van de NeoWrap™ de lichaamstemperatuur van de pasgeborene apart te controleren ten behoeve van de veiligheid en het comfort van de patiënt.
- Gebruik de NeoWrap™ NIET als de buitenste zak beschadigd is.
- Gebruik de NeoWrap™ NIET langer dan 24 uur achter elkaar. De NeoWrap™ wordt doorgaans maximaal een uur lang na de bevalling gebruikt of zo lang als het ziekenhuisprotocol voorschrijft.

it

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il bendaggio NeoWrap™

Queste istruzioni non intendono sostituirsi al giudizio e alla cura del personale sanitario nel valutare le condizioni del paziente e stabilire il trattamento più consono. Si prega di osservare il protocollo ospedaliero per quanto concerne il bendaggio occlusivo dei neonati.

AVVERTENZA: Le indicazioni di avvertenza fanno riferimento alle situazioni in cui il mancato rispetto di una procedura può nuocere all'incolumità del paziente o dell'utente.

AVVERTENZE

- Il NeoWrap™ è un prodotto monouso. Il riutilizzo può causare la trasmissione di sostanze infette, l'interruzione del trattamento, danni seri o decesso.
- Il NeoWrap™ è un prodotto pulito ma non sterile, e non va utilizzato pertanto come coperta sterile.
- NON utilizzare il NeoWrap™ con neonati affetti dalla ascita da malattie della pelle con formazione di vesciche che precludano l'uso di un bendaggio occlusivo.
- NON surriscaldare il NeoWrap™. Evitare il contatto diretto con la griglia del riscaldatore e con altre sorgenti di calore circostanti.
- NON collocare il NeoWrap™ sul viso del neonato. Assicurarsi che le vie aeree del neonato siano sempre libere da occlusioni.
- NON avvolgere il neonato in modo eccessivamente stretto nel NeoWrap™
- Si consiglia di monitorare in modo indipendente la temperatura del neonato durante l'uso del NeoWrap™ in modo da assicurare il comfort e la sicurezza del paziente.
- NON usare il NeoWrap™ se la confezione esterna è stata manomessa.
- NON usare il NeoWrap™ per più di 24 ore. Il NeoWrap™ viene usato tipicamente per un massimo di un'ora dopo il parto o secondo il protocollo ospedaliero.

de

Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor dem Gebrauch des NeoWrap™ aufmerksam durch

Diese Anweisungen sind kein Ersatz für die Beurteilung, Pflege und einer angemessenen Versorgung durch eine ausgebildete Pflegekraft. Bitte halten Sie sich in Bezug auf die Verwendung von okklusiven Wickeltüchern bei Säuglingen an die Vorschriften Ihres Krankenhauses.

WARNUNG: Eine Warnung weist auf ein mögliches Verletzungsrisiko für den Patienten oder den Benutzer bei unsachgemäßer Anwendung hin.

WARNUNG

- Das NeoWrap™ ist ausschließlich für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Agenzien, Unterbrechung der Therapie, zu schwerer Schädigung oder zum Tod führen.
- Das NeoWrap™ wird als sauberes Produkt geliefert und ist nicht als sterile Decke zu verwenden.
- Das NeoWrap™ darf NICHT für Säuglinge verwendet werden, die mit blasenbildenden Hautstörungen geboren wurden, die die Verwendung von okklusiven Wickeltüchern ausschließen.
- Das NeoWrap™ darf nicht überhitzt werden. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Heizgitter sowie anderen Hitzequellen in der näheren Umgebung.
- Legen Sie das NeoWrap™ NICHT über das Gesicht des Säuglings. Achten Sie darauf, dass die Atemwege des Säuglings stets frei sind.
- Wickeln Sie den Säugling NICHT zu fest in das NeoWrap™ ein.
- Um den Komfort und die Sicherheit des Patienten sicherzustellen, wird die separate Überwachung der Temperatur des Säuglings während der Verwendung des NeoWrap™ empfohlen.
- Verwenden Sie das NeoWrap™ NICHT, wenn die äußere Verpackung beschädigt oder offen ist.
- Verwenden Sie das NeoWrap™ NIEMALS länger als 24 Stunden. Das NeoWrap™ wird normalerweise bis zu einer Stunde nach der Geburt bzw. gemäß den jeweiligen Krankenhausvorschriften verwendet.

(en)

Symbol Definitions:



Attention: Consult Accompanying Documents

Rx only

Prescription Only



Do not cover the head of the infant with the NeoWrap™



Single Use

(es)

Definiciones de los símbolos:



Atención: Consultar los documentos adjuntos

Rx only

Uso sólo por indicación médica



No usar el NeoWrap™ para cubrir la cabeza del paciente



Desechable (un solo uso)

(it)

Definizione dei simboli:



Attenzione: Consultare la documentazione allegata

Rx only

Solo su prescrizione medica



Non coprire la testa del neonato con il NeoWrap™



Monouso

(fr)

Signification des symboles :



Attention : consultez la documentation fournie.

Rx only

Uniquement sur prescription



Ne pas couvrir la tête du nouveau-né avec la couverture NeoWrap™



Usage unique

(nl)

Symbolbeschrijvingen:



Let op: raadpleeg de bijbehorende documentatie

Rx only

Uitsluitend op voorschrift



Bedek het hoofdje van de pasgeborene niet met de NeoWrap™



Voor eenmalig gebruik

(de)

Zeichenerklärungen:



Achtung: Bitte lesen Sie die beiliegenden Unterlagen

Rx only

Verschreibungspflichtig



Bedecken Sie niemals den Kopf des Säuglings mit dem NeoWrap™



Für den einmaligen Gebrauch bestimmt

en

Instructions for Use:

1. Prior to delivery - lay the NeoWrap™ out flat on the mattress under the radiant warmer.
Note: The radiant warmer should be turned on in Pre-warm mode.
2. Place the infant in the centre of the NeoWrap™.
Note: Place a skin temperature sensor as soon as possible and set the radiant warmer to Servo or Baby mode.
3. Fold the NeoWrap™ over the infant covering the entire body except for the infant's head.

es

Instrucciones de uso:

1. Antes del nacimiento, extienda el NeoWrap™ sobre el colchón bajo el calentador radiante.
Nota: el calentador radiante debe estar encendido en el modo Pre-calentamiento.
2. Coloque al recién nacido en el centro del NeoWrap™. **Nota:** coloque lo antes posible un sensor de temperatura cutánea y configure el calentador radiante en el modo Servo o Bebé.
3. Doble el NeoWrap™ sobre el neonato cubriendo todo el cuerpo excepto la cabeza.

it

Istruzioni per l'uso:

1. Prima del parto, distendere il NeoWrap™ sul materasso sotto l'incubatrice radiante. **Nota:** L'incubatrice radiante va accesa in modalità di pre-riscaldamento.
2. Sistemare il neonato al centro del NeoWrap™. **Nota:** Sistemare il sensore cutaneo il più presto possibile e impostare l'incubatrice radiante in modalità 'servoassistita' o 'neonato'.
3. Avvolgere il NeoWrap™ intorno al neonato coprendolo interamente a eccezione della testa.

fr

Mode d'emploi :

1. Avant la naissance – Mettre la couverture NeoWrap™ à plat sur le matelas sous le système de chauffage radiant. **Remarque:** le chauffage radiant doit être en marche et sur le mode de préchauffage.
2. Placer le nouveau-né au centre de la couverture NeoWrap™. **Remarque:** Mettre un capteur de température cutanée en place aussi rapidement que possible et régler le système de chauffage radiant sur le mode de régulation automatique ou le mode Bébé.
3. Rabattre la couverture NeoWrap™ pour envelopper le nouveau-né en veillant à laisser sa tête dégagée.

nl

Gebruiksaanwijzing:

1. Vóór de bevalling: spreid de NeoWrap™ uit op het matras onder de warmtestraler. **Opmerking:** De warmtestraler dient in de opwarmmodus te staan.
2. Leg de pasgeborene in het midden van de NeoWrap™. **Opmerking:** Breng zo snel mogelijk een huidtemperatuursensor aan en stel de warmtestraler in op de Servo- of Baby-modus.
3. Sla de NeoWrap™ over de pasgeborene heen waarbij het gehele lichaam wordt bedekt met uitzondering van het aangezicht.

de

Gebrauchshinweise:

1. Legen Sie das NeoWrap™ vor der Geburt flach auf die Matratze unter dem Wärmestrahler. **Hinweis:** Der Wärmestrahler sollte im Vorwärmmodus eingeschaltet werden.
2. Legen Sie den Säugling in die Mitte des NeoWrap™. **Hinweis:** Befestigen Sie sobald wie möglich einen Temperatursensor auf der Haut und stellen Sie den Wärmestrahler auf Servo- oder Baby-Modus.
3. Wickeln Sie das NeoWrap™ um den gesamten Körper des Säuglings mit Ausnahme des Kopfes.

1



2



3

